

Das dpunkt-LEGO®-Glossar



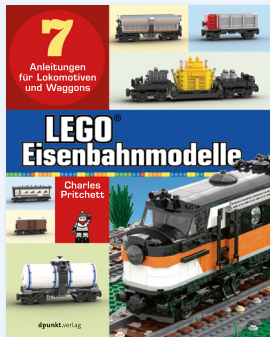
Alice Finch

Das LEGO®-Architektur-Ideenbuch

1001 außergewöhnliche Bautechniken für Mauerwerk, Fenster, Säulen, Dächer und vieles mehr

232 Seiten, komplett in Farbe, Broschur
ISBN Print: 978-3-86490-642-8

www.dpunkt.de/archidee



Charles Pritchett

LEGO®-Eisenbahnmodelle

7 Anleitungen für Lokomotiven und Waggons

208 Seiten, komplett in Farbe, Broschur
ISBN Print: 978-3-86490-804-0

www.dpunkt.de/produkt/lego-eisenbahnmodelle/



Warren Nash

LEGO®-Spaß mit Kindern

Kreative Modelle für Eltern und Kinder zum gemeinsamen Bauen

208 Seiten, komplett in Farbe, Broschur
ISBN Print: 978-3-86490-806-4

www.dpunkt.de/produkt/lego-spaess-mit-kindern/

Englisch ist die Lingua franca der LEGO-Welt, nutzen doch LEGO-Fans und Händler im Internet meist Bezeichnungen in dieser Sprache. Gleichzeitig ist es praktisch, Steine mehr oder weniger eindeutig auf deutsch benennen zu können. Uns ist kein Standard zur Übersetzung von LEGO-Steinen aus dem Englischen ins Deutsche (oder umgekehrt) bekannt. Dieses Glossar zeigt Übersetzungen, die uns als gängig und als verständlich erscheinen – mal salopp, mal zweckmäßig. Folgende Punkte bitten wir bei der Verwendung dieses Glossars zu beachten:

- Diese Liste führt nur die Bezeichnungen von Teilen auf, die in den Büchern enthalten sind. Das Glossar erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.
- In anderen Kontexten als den Büchern mag es gegeben sein, Steine anders zu benennen.
- Das Glossar verzichtet auf Teilenummern. Diese sind in den Konstruktionsvorschlägen der Bücher enthalten.

Wir freuen uns über die Vielfalt von LEGO, die sich auch in seiner Sprache spiegelt. Wir hoffen, dass die Auswahl der Bezeichnungen, die wir hier getroffen haben, es deutschsprachigen LEGO-Konstrukteurinnen und Konstrukteuren noch einfacher macht, ihre fantastischen Ideen zu verwirklichen.

Die Bücher und dieses Glossar sind von der LEGO-Gruppe weder unterstützt noch autorisiert worden.

Glossar

(englisch – deutsch)

AFOL	»Adult Fan of LEGO«: »Erwachsener LEGO-Fan«
arch	Bogen
arch mudguard	Kotflügel
arch with curved top	Bogenstein
arched gate	Tor mit Rundbogen
axle and pin connector	Verbinder
axle connector hub with 4 bars	Achsverbinder mit 4 Stangen, Kreuzrad, Winde
axle hole	Kreuzloch
bar	Stab, Stange
bar holder with clip	Stabaufsatz mit Clip
bay window	Erkerfenster
bow brick	Sammelbezeichnung für geschwungene/abgerundete Steine, s. <i>arch/slope, curved</i>
bracket	Winkel
brick	Stein
brick separator	Elementtrenner
brick with 2 studs on side	1×2-Stein mit 2 Noppen an einer Seite
brick with 4 studs on side	1×4-Stein mit 4 Noppen an einer Seite
brick with ball and axle hole	Stein mit Kugel und Kreuzloch
brick with groove	Stein mit Nut

brick with handle	Stein mit Griff
brick with holes on sides	Motorblock
brick with masonry profile	Stein mit Mauerprofil
brick with pin hole	Stein mit Pinloch/Tech- nic-Loch, Technic-Stein
brick with scroll	Stein mit Schnecke
brick with stud on side	1×1-Stein mit Noppe an einer Seite
brick with studs on 2 adjacent sides	Stein mit einer Noppe an zwei benachbarten Seiten
brick with studs on 4 sides	Hydrantenstein
brick with wing end	Stein mit Flügel
bucket handle	Eimergriff
bush	Buchse
cam	Nocke
canopy	Überdachung, s. <i>Windscreen</i>
carrot top	Möhrenoberteil
chair	Sitz
cheese slope	Käsecke (umgangs- sprachlich für 1×1 Dach- stein)
cone	Kegel
container	Kiste
corner panel	Eckpaneel

corner plate	Winkelplatte
crate	Holzboxe
curved brick	abgerundeter Stein
curved slope	Rundschräge, runder Dachstein
curved top door	Rundbogentür
dish	Satellitenschüssel
door frame	Türrahmen
double convex slope	Eckpfeiler/Dachecke
fence	Zaun
fence gate	Zauntür
fist	Faust
flipper	Schwimmflosse
garage roller	Garagenrolltor
gear rack	Zahnstange
Gear Worm Screw	Getriebeschnecke
goblet	Kelch
gold bar	(Gold-)Barren
grille guard	Schutzgitter
grille, brick with	Riffelstein
half pin	Halbpin
headlight brick	Lampenstein
hemisphere	Halbkugel
hinge	Scharnier
hinge brick locking with fingers	Scharnierstein mit Fingern
hinge brick/plate	Scharnierstein/-platte
ice skate	Schlittschuh
inverted (brick)	umgekehrt (Stein)

jumper plates	Platte mit mittlerer Noppe, auch: AZMEP («Aus Zwei Mach Eins Plättchen»).
lever small	Hebel
lift arm	Liftarm
lift door	Lifttür
log brick	Palisadenstein
macaroni brick/tile	Makkaronistein/-fliese
mechanical arm	Roboterarm
MOC	»My Own Creation«, sprich: »Mock«: selbst entworfenes und gebautes Modell
modified plate with bottom struts to pins	modifizierte Platte mit dreieckiger Verstrebung und Pinbefestigung oder Platte mit Flugzeugfahrwerk
modified plate with train wagon end	Eisenbahngeländer
mudguard	Kotflügel
offset plate	Versatzplatte
ornamental fence	Ziergitter
panel	Paneel
pentagonal tile	fünfeckige Fliese
pin connector	Pinverbinder
pins with friction ridges	Pins mit Reibung
pitchfork	Heugabel
plane tail	Heckflosse
plane window	Flugzeugfenster
plate	Platte
plate with cutout	Platte mit Ausschnitt

plate with handle on side	Platte mit Griff auf einer Seite
plate with hole	Platte mit Loch
plate with horizontal tooth	Platte mit Zahn
plate with ladder	Leiter
plate with pin hole	Platte mit Technic-Loch
plate with rail	Platte mit Führungsschiene
plate with ring	Platte mit Ring
plate with stud in center	Platte mit Noppen in der Mitte
plates with angled handles	Platte mit gewinkelten Griffen
pneumatic hose T	T-Rohr oder Pneumatic T-Stück
pneumatic T piece	T-Rohr oder Pneumatic T-Stück
push bumper	Schutzgitter, <i>s. grille guard</i>
quarter panel	Viertelrundpaneel
raised arch	Bogenstein
round brick/plate/tile	Rundstein/-platte/-fliese
round plate with flower edge	Rundplatte mit Blütenrand
round plate with swirled top	Sahnehäubchen
round top door	Rundbogentür
rounded corner plate	Viertelkreisplatte
seat	Sitz
shutter	Fensterladen
shutter holder	Fensterladenthalter
side supports	seitliche Verstärkungen

signal paddle	(Signal-)Kelle
slope	Schrägstein, Dachstein
slope, curved	abgerundeter Schrägstein, Waggondachkantenstein
SNOT	»Studs Not On Top«: »Noppen nicht oben«
soft hose	flexibler Schlauch
stairs	Treppe
steering wheel	Lenkrad
sticker	Aufkleber
stockade door	Palisadentür
studded slopes	Schrägsteine mit Noppen
tabs	dicke Enden
tap	Hahn
Technic, brick with hole	Technic-Stein, Lochstein
telescope	Fernrohr
tile	Fliese
tile with 2 clips	Fliese mit zwei Clips
tile with handle	Fliese mit Griff
tiles with 4 studs	Fliesen mit vier Noppen in der Mitte
tower roof	Turmdach
train buffer beam	Puffer mit Magnet
train front window	Eisenbahn-Windschutzscheibe
train tracks	Eisenbahnschienen
train wheel RC train, holder	Eisenbahnachse

Travis brick	Hydrantenstein, Stein mit vier Seitennoppen 1×1-Stein mit Noppe an vier Seiten
triple axle hub	Dreifach-Achsverbinder (Achsnabe mit drei Achsen)
triple axle pin-connector	Dreifach-Achsverbinder (Nabe für Pin mit drei Achsverbindern)
triple slope	Dachfirstabschluss
triple wedge	Keil
turntable	Drehteller
wedge brick	Keilstein
wedge plate right/left	Keilplatte rechts/links
window pane	Fenstereinsatz
window with rounded top	Bogenfenster
windows glass	Fensterscheibe
windscreen	Windschutzscheibe
worm gear	<i>s. gear worm screw</i>

Glossar

(deutsch – englisch)

abgerundeter Stein	curved brick/slope, <i>s. Bogenstein</i>
Achse	axle
Achsverbinder mit vier Stangen	axle connector hub with 4 bars
Antriebsscheibe	wedge belt wheel
Aufkleber	sticker
AVMEP (Aus-Vier-Mach-Eins-Plättchen)	jumper plate, <i>s. Platte mit mittlerer Noppe</i>
AZMEP (Aus-Zwei-Mach-Eins-Plättchen)	jumper plate, <i>s. Platte mit mittlerer Noppe</i>
Barren	(gold) bar
Bogen	arch
Bogenfenster	window with rounded top
Bogenstein	arch with curved top, raised arch, curved brick/slope, <i>s. Waggondach-kante</i>
Bogenstein, umgekehrt	inverted arch
Buchse	bush
Container	container, <i>s. Kiste</i>
Dachecke (Grat)	double convex slope
Dachecke (Kehle)	double concave slope
Dachfirstabschluss	triple slope
Dachstein	slope, roof tile
Dachstein, hoch	slope (height 2 or 3)
dicke Enden	(thick corner) tabs

Drehteller	turntable
Dreifach-Achsverbinder	triple axle hub /triple axle-pin connector
Eckpaneel	corner panel
Eckpfeiler	double convex slope, <i>s. Dachecke</i>
Eimergriff	bucket handle
Eisenbahn-Windschutzscheibe	train front window
Eisenbahnachse	train wheel RC Train
Eisenbahngeländer	modified plate with train wagon end
Eisenbahnschienen	train tracks
Elementtrenner	brick separator
Erkerfenster	bay window
Faust	fist
Fenstereinsatz	window plane, <i>s. Fensterscheibe</i>
Fensterladen	shutter
Fensterladhalter	shutter holder
Fensterrahmen	window flat front
Fensterscheibe	window glass
Fernrohr	telescope
flexibler Schlauch	soft hose
Fliese	tile
Fliese mit Clip	tile with clip
Fliese mit Griff	tile with handle

Fliesen mit vier Noppen in der Mitte	tile with 4 studs
Flügelplatte rechts/links	wedge plate right/left, <i>s. Keilplatte</i>
Flugzeugfenster	plane window
fünfeckige Fliese	pentagonal tile
Garagenrolltor	garage roller
Gatter	<i>s. Tor mit Rundbogen</i>
Getriebeschnecke	gear worm ccrew
Gitter-Dachstein	roof tile with lattice
Hahn	tap
Halbbogen	<i>s. Bogenstein</i>
Halbkreisplatte	plate, round half
Halbkugel	hemisphere
Halbpin	half pin
Hebel	lever small
Heckflosse	plane tail
Heugabel	pitchfork
Holzboxe	crate
Hydrantenstein	brick with studs on 4 sides, Travis brick
invers	<i>s. umgekehrt</i>
Jumper	<i>s. Platte mit mittlerer Noppe</i>
Käseecke (1x1 Dachstein)	cheese slope
Käseribe	<i>s. Gitter-Dachstein</i>
Kegel	cone
Keil	triple wedge
Keilplatte	wedge plate
Keilstein	wedge brick
Kelch	goblet
Kelle	<i>s. Signalkelle</i>

Kiste	container
Kotflügel	(arch) mudguard
Kralle	claw
Kreispaneel	cylinder quarter, cylinder half
Kreuzloch	axle hole
Kreuzrad	axle connector hub with 4 bars
Kuppel	dome
Lampenstein	headlight brick
Leiter	plate with ladder
Lenkrad	Steering wheel
Liftarm	lift arm
Lifftür	lift door
Lochstein	<i>s. Technic-Stein</i>
Makkaronifliese/-stein	macaroni tile/brick
Mini-Antenne	<i>s. lever small</i>
modifizierte Platte mit dreieckiger Verstrebung und Pinbefestigung	modified plate with bot-tom struts to pins
Möhrenoberteil	carrot top
Motorblock	brick with holes on sides
Nocke	cam
Nutenstein	brick with groove
Palisadenstein	log brick
Palisadentür	stockade door
Paneel	panel
Pfeiler	Slope 75 2x2x3, <i>s. Dachstein</i>
Pins mit Reibung	pins with friction ridges
Pinverbinder	pin connector
Platte	plate

Platte mit Ausschnitt	plate with cutout
Platte mit Flugzeugfahrwerk	<i>s. modifizierte Platte mit dreieckiger Verstrebung und Pinbefestigung</i>
Platte mit gewinkelten Griffen	plates with angled handles
Platte mit Griff auf einer Seite	plate with handle on side
Platte mit Loch	plate with hole
Platte mit mittlerer Noppe	jumper plate
Platte mit Pinloch	plate with pin hole
Platte mit Ring	plate with ring
Platte mit Schiene	plate with rail
Platte mit Zahn	plate with horizontal tooth
Puffer mit Magnet	train buffer beam with sealed magnets
Riffelstein	profile brick/brick, modified 1x2 with grille (flutes)
Roboterarm	mechanical arm
Rundbogentür	curved top door; round top door
Rundplatte mit Blütenrand	round plate with flower edge
Rundschräge	curved slope
Rundstein/-platte/-fliese	round brick/plate/tile
Sahnehäubchen	round plate with swirled top
Satellitenschüssel	dish
Scharnierstein mit Fingern	hinge brick locking with fingers

Scharnierstein/-platte	hinge brick/plate
Schlauch	hose
Schlittschuh	ice skate
Schneckengetriebe	worm gear, <i>s. Getriebeschnecke</i>
Schrägstein	slope
Schrägsteine mit Noppen	studded slopes
Schutzgitter	grille guard/push bumper
Schwimmflosse	flipper
seitliche Verstärkungen	side supports
Signalkelle	signal paddle
Sitz	seat/utensil seat (chair)
SNOT-Konverter	<i>s. Stein mit Noppe/mit 2 Noppen an einer Seite/Lampenstein</i>
Stab	bar
Stabaufsatz mit Clip	bar holder with clip
starrer Schlauch	rigid hose
Stein	brick
Stein	brick
Stein mit 2 Noppen an einer Seite, 1x2	brick with 2 studs on side
Stein mit 4 Noppen an einer Seite, 1x4	brick with 4 studs on side
Stein mit Flügel	brick with wing end
Stein mit Griff	brick with handle
Stein mit Kugel und Kreuzloch	brick with ball and axle hole
Stein mit Mauerprofil	brick with masonry profile

Stein mit Noppe an einer Seite, 1×1	brick with stud on side
Stein mit Noppe an zwei benachbarten Seiten	brick with studs on 2 adjacent sides
Stein mit Pinloch	brick with pin hole
Stein mit Röhren an der Seite	brick with holes on sides
Stein mit Schnecke	brick with scroll
Stopper	bush
T-Rohr	pneumatic hose T, pneumatic T piece 2nd v.
Technic-Stein	Technic, brick with hole
Tor mit Rundbogen	arched gate
Treppe	stairs
Turmdach	tower roof
Türrahmen	door frame
Überdachung	canopy, s. <i>Windschutzscheibe</i>
umgekehrte Rundschräge	inverted curved slope
umgekehrter Bogenstein	inverted arch
Verbinder	axle and pin connector
Versatzplatte	offset plate
Viertelkreisplatte	rounded corner plate
Viertelkreisstein	brick, round corner (full brick)
Viertelrundpaneel	quarter panel
Waggondachkante	brick, modified 2×4×1 1/3 bzw. 1×2×1 1/3 with curved top
Waschzuber	container, half large
Winde	axle connector hub with 4 bars

Windschutzscheibe	windscreen
Winkel	bracket
Winkelplatte	corner plate
Winkelstein	corner brick
Zahnstange	gear rack
Zaun	fence
Zauntür	fence gate
Ziergitter	ornamental fence
Zugdrehplatte	train bogie plate